

Lyrics 歌詞翻譯

Jēkabsons: Pļavas Dziesma	耶卡布森：〈草原之歌〉
Taisiet man, bāleliņi, Baltu koka grābeklīt, Balta eimu, balta tekū Bāliņami sienu pļaut. Skaista, skaista tā pļaviņa, Kur saulīte rotājās, Kur saulīte rotājās Zelta ziedu vainagā. Baltābola pļavu bridu Pie Laimiņas raudādama, Kam, Laimiņa, pļavu devi, Ka nedevi pļāvējiņu? Pati māku sienu pļauti, Pat izkapti asināt, Tik vien lūdzu tautu dēlu, Lai sameta kaudzītē.	朋友啊！幫我吧！ 送我一個白色的木耙 當我慢步著，正當急行著 去收割那牧草 多漂亮呀！那片美好的草地 太陽在那兒露臉 太陽在那兒露臉 戴著金色的花冠 我穿過一個佈滿白色酢漿草的草地 我向女神哭喊 為何妳給了我一個草地 卻沒有同時給我個男子來幫助我 我能自己收割牧草 甚或是把鐮刀磨利 我僅要求的是 有人能幫我去把牧草堆起

Vītiņa: Rūtoj Saule	維蒂娜：〈太陽起床了〉
Rūtoj saule, rūtoj bite, Pa Ielū teirumeņu. Bite, zīdu laseidama, saule, sīnu kaltādama. Saule sīnu izkaļtēja, bite zīdu naizlasēja.	太陽起床了，蜜蜂也起床了 在這美好的園地裡 們忙著採花蜜 太陽忙著曬乾牧草 太陽曬乾了牧草 而蜜蜂們卻留下了花朵們

Jēkabsons: Dindaru Dandaru	耶卡布森：〈拉脫維亞輪舞曲〉
Dindaru, dandaru, ozoliņi. Visi tavi zariņi zīlīšu pilni Izgāju lasīt, apsamaldjosi. Ai, Dieva dēliņi, vedat mani cauri. Ložņā, ložņā lakstīgala. Caur zaru zariem, caur pazariemi.	叮答嚕，嚕答嚕，橡樹， 你所有的枝幹都長滿了橡實 我忙著採集橡實卻迷失了道路 喔！神之子，請引導我通過 潛行吧，夜鶯 穿梭於枝幹間

Leontjeva: Jūra Krāca	列昂蒂耶芳：〈大海喘息著〉
Jūra krāca, jūra šņāca Miglaināi rītiņā(i), Eita māsas, apraugieti, Vai ir visi bāleliņ(i)? Ir gan visi bāleliņi, Pastarīša vien nevaids, Pastarītis jūriņā, Baltā putu gabalā.	大海喘息著，大海發出嘯聲 在霧氣朦朧的早晨 快去吧！姐姐妹妹們，去看看 是否所有的人都安在？ 所有的人都在那兒， 除了那個最年輕的弟弟之外 年輕的小弟落在海中 被發現躺在一片白浪之上

Jēkabsone: Ganu dziesma	耶卡布森：〈牧人之歌〉
Visi gani, ē, laidiet šurpu ganīdami, ē. Laidi šurpu ganīdamsi, ē Citi gani aizdinuši, ē. Gani dzina, govis māva, Es tecēju vārtu vērti. Man atnesa ganu meita Zaļu ziedu vainadziņu. Valkā pati, ganu meita, Savu ziedu vainadziņu. Man atnesa līgaviņa Zaļajāmi zīlītēmi.	所有的牧人啊！ 來這裡放牧吧！ 來這裡放牧吧！ 其他的牧人已經都來到這裡了 牧人們忙碌著，乳牛群低叫著 我奔跑著去把柵門打開 牧人的女兒拿給我 一個綠色的花冠 請妳自己戴著花冠吧！ 牧人之女啊！ 我的新娘已經給了我一個花冠 一個綠橡果實所作的花冠

Leontjeva: Pūgo Tūļ	列昂蒂耶芳：〈吹啊！狂風〉
Pūt, vējiņi, dzen laiviņu, Aizdzen mani Kurzemē. Kurzemniece man solīja Sav' meitiņlu malējiņ'	加速我的船 帶我進入庫爾澤梅的港灣 那裡有個磨坊女主人 把她的女兒許給了我

Hassler: Tanzen und Springen	哈斯勒：〈跳舞躍動〉
Tanzen und Springen Singen und klingen Lauten und Geigen, soll'n auch nicht schweigen Zu musizieren und jubilieren Steht mir all mein sinn Schöne Jungfrauen in grüner Auen	跳舞吧！跳躍吧！ 唱歌吧！大喊吧！ 魯特琴與小提琴 不該那麼的安靜 創造音樂與歡呼 是我所有的知覺 漂亮的少女在草地上

Mit ihn'n spazieren und converzieren Freundlich zu scherzen, freut mich im Herzen Für Silber und Gold	伴著她們散步與談話 像好友一般地說笑 這使我的內心愉悅 比擁有金銀更好
--	--

Jēkabsons: Gloria, from Folk Messa	耶卡布森：〈榮耀頌〉，選自《民謠彌撒》
Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi, propter magnam gloriam tuam.	天主在天受光榮 主愛的人在世上享平安 我們讚美祢，稱頌祢 朝拜祢，顯揚祢 感謝祢 為了祢無上的光榮

Ešenvalds: O Salutaris Hostia	艾森瓦茲：〈贖世犧牲〉
O salutaris Hostia, Quae caeli pandis ostium: Bella premunt hostilia, Da robur, fer auxilium. Uni trinoque Domino Sit sempiterna gloria, Qui vitam sine termino Nobis donet in patria. Amen.	贖世羔羊 開啓了天堂之門 在敵人攻擊我們時 請給予我們力量及幫助 三位一體的主啊 以祢永恆的榮耀之名 將永不止息的生命 授予我們的家鄉吧 阿們

Miškinis: Ave Regina Caelorum	米斯基尼：〈萬福，天上母后〉
Ave, Regina Caelorum, Ave, Domina Angelorum: Salve, radix, salve, porta Ex qua mundo lux est orta.	萬福，天上母后 萬福，天使之主母 萬福，根源，萬福，門扉 世上光芒由之降生

Miškinis: Oi šāla šāla	米斯基尼：〈哦！漸冷了！〉
Oi šāla šāla pašalnojo, pašalnoj' Aisim brooliai kalēdooc Per nakteelī bu šavooc Kalēda, kalēda In gireelī vandravooc Mē nužēelī parymooc Lydu laidu saulužēlē,	哦！漸冷了！那兒正凍結著 兄弟們，一起前往聖誕宴會吧 在夜晚狂歡 聖誕節，聖誕節 在森林追逐 月亮安息著 太陽將西下

patekėjo mėnužėlė, Lydu laidu baltaveidis, šalną kėlė naktužėlė, ką laposi ažuolėli lietuvių kalba	月亮將升起 毫無血色的 夜晚創造了森林 什麼時候橡樹才會新芽綻放
---	---

Miškinis: Light, My Light	米斯基尼：〈光，我的光明〉
Light, My Light The world-filling light The eye-kissing light Heart sweetening light Ah, the light dances, my darling at the center of my life The light strikes, my darling The chords of my love The sky opens, the wind runs wild, laughter passes over the earth The butterflies spread their sails on the sea of light Lilies and jasmines surge up on the crest of waves of light The light is shattered into gold on every cloud, my darling, and it scatters gems in profusion Mirth spreads from leaf to leaf, my darling, and gladness without measure The heaven's river has drowned its bank and the flood of joy is abroad	光，我的光明 充斥世界的光芒 四目相交的光芒 甜美暖心的光芒 啊！那光舞動著 我的愛為我的生活重心 光芒衝擊，我的愛人 響起了愛的和弦 天色漸開，狂風急促 歡笑響徹大地 蝴蝶在光的海上 展翅遠航 百合與茉莉 在光波的頂峰綻放 光穿透了雲霧撒下萬丈金黃 親愛的，並灑落無數珠寶 歡樂無限散布 親愛的，歡樂無法衡度 天堂歡樂的河水 已漫在整個國度

Miškinis: Pastoral Mass

米斯基尼：《田園彌撒》

Kyrie	垂憐經
Kyrie, eleison, Christe, eleison, Kyrie, eleison.	上主，求祢垂憐； 基督，求祢垂憐； 上主，求祢垂憐。

Gloria	榮耀頌
Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te.	天主在天受光榮， 主愛的人在世上享平安。 我們讚美祢，稱頌祢， 朝拜祢，顯揚祢，

<p>Gratias agimus tibi, propter magnam gloriam tuam. Domine, Deus. Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine, Fili unigenite, Jesu Christe. Domine, Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus. Jesu Christe, cum Sancto Spiritu : In gloria Dei Patris. Amen.</p>	<p>感謝祢， 為了祢無上的光榮。 主、天主、天上的君王、 全能的天主聖父。 上帝的獨生子，耶穌基督。 主、天主的羔羊，聖父之子。 除免世罪者，求祢垂憐我們； 除免世罪者， 求祢俯聽我們的祈禱； 坐在聖父之右者，求祢憐憫我們。 因為祢是唯一的聖者， 祢是唯一的主， 唯有祢是至高無上。 耶穌基督，祢與聖神， 同享天主聖父的光榮。阿們</p>
---	--

Credo	信經
<p>Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium et invisibilium.</p> <p>Et in unum Dominum, Jesum Christum, Filium Dei unigenitum, Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, Lumen de Lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum non factum, consubstantiali Patri. Per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines Et propter nostram salutem descendit de caelis. Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine, Et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato passus, Et sepultus est.</p>	<p>我信為一個天主， 全能的天父， 天地萬物， 有形無形，都是祂所創造的。</p> <p>我唯一的主耶穌基督， 天主唯一的獨子， 祂在萬世之前，由聖父所生。 祂是出自天主的天主，出自光明的光明， 出自真天主的真天主。 祂是聖父所生，而非聖父所造， 與聖父同性同體。 萬物是藉著祂造成的。 祂為了我們人類， 並為了我們的得救從天降下。 祂因聖神， 由童貞女瑪利亞取得身軀， 化身為人。 祂在比拉多執政時， 為我們被定在十字架上， 受難且被埋葬。</p>

<p>Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas, Et ascendit in caelum, sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos, cuius regni non erit finis; Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem, qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur: qui locutus est per prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et expecto resurrectionem mortuorum, et vitam venturi saeculi. Amen.</p>	<p>如聖經所載，祂第三天復活了。 祂昇了天，坐在聖父右邊。 祂還要光榮地降臨， 審判生者與死者。 祂的國土沒有疆界； 在聖靈與賦予生命者中， 由聖父聖子共同發出。 祂和聖父聖子，同受尊崇， 同享光榮， 祂曾借先知發言。 唯一、至聖、至公、 從宗徒留下來的教會。 我承認赦罪的聖洗。 我期待死者的復活， 及來世的生命。阿們。</p>
---	---

<p>Sanctus</p>	<p>聖哉經</p>
<p>Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus, Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna, in excelsis. Benedictus qui venit, in nomine Domini. Hosanna, in excelsis.</p>	<p>聖哉！聖哉！聖哉！ 上主，萬軍的天主， 祢的光榮充滿天地。 歡呼之聲，響徹雲霄。 奉主名而來的，當受讚美， 歡呼之聲，響徹雲霄。</p>

<p>Benedictus</p>	<p>迎主曲</p>
<p>Benedictus qui venit in nomine Domini. O sana in excelsis.</p>	<p>奉主名來的，當受讚美。 歡呼之聲，響徹天際。</p>

<p>Agnus Dei</p>	<p>羔羊經</p>
<p>Agnus Dei, qui tollis peccata mundi : miserere nobis. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi : miserere nobis. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi : dona nobis pacem.</p>	<p>除免世罪的天主羔羊， 求祢垂憐我們； 除免世罪的天主羔羊， 求祢垂憐我們； 除免世罪的天主羔羊， 求祢賜給我們平安。</p>